

Глава 3 Маленькой белый кролик

[Прим. пер. Диалоги "—...", внутренний голос *...*, прочие диалоги при телефонном звонке, интервью, телевизоре, кино и т.д.]

В ту ночь, начиная с двух часов утра, Бай Лань получил три телефонных звонка. Один был от старшего брата, два — от матери.

Всё это было сказано для того, чтобы рассказать ему, насколько опасен ростовщик и как сильно напуганы Бай Ли и двое стариков. Они получали несколько звонков посреди ночи, на другом конце провода никто не говорил, а за ними следили, когда они выходили за продуктами. Несколько ночей подряд они так боялись, что не могли спать. Что касалось Бай Ланя, у которого была успешная карьера, ему нужно было всего лишь завтра утром забежать в банк и взять в долг пять миллионов юаней, чтобы помочь Бай Ли и спасти семью. Всё так просто, не правда ли?

Бай Лань опустил голову, прислушиваясь к их разговорам. В глубине души он невольно вспомнил сцены из своей прошлой жизни.

После этого случая Бай Ли снова и снова брал деньги в долг и просил о помощи в погашении долгов. Он понял, что если он сам в долгу, то Бай Лань тоже пострадает. Зная, что младший брат всегда придет ему на помощь, он чувствовал себя свободно и мог делать всё, что хотел.

Вплоть до восьми лет спустя, когда Бай Ли наконец накопил достаточно опыта в таком способе использования денег и смог открыть два относительно успешных ресторана в родном городе Т-Сити, он стал так называемым боссом «сети» и прославился. Поэтому, когда в СМИ распространились неприятные слухи о гомосексуальности Бай Ланя, Бай Ли первым опубликовал сообщение на сайтах двух ресторанов: что семья Бай плохо воспитала младшего сына, что они хотят извиниться перед обществом и полностью разорвать все связи с Бай Ланем.

Это сообщение было яростно перепощено всеми папарацци и воспринято как сенсация. Все говорили, что, хотя реальных доказательств слухов не было, семья Бай практически признала их. Стало ясно, что у Бай Ланя действительно серьёзные проблемы. Ранее необоснованные клеветнические заявления стали реальностью. Бай Лань, который все эти годы старательно поддерживал Бай Ли и двух пожилых людей, был безжалостно предан несколько раз.

В то время Бай Лань всё ещё испытывал чувство вины перед родителями. Он понимал, что эти двое стариков, выросшие в маленьком провинциальном городке, были очень консервативны. В их глазах гомосексуальность была чем-то отвратительным и извращённым. На самом деле, когда Бай Лань признался родителям в своей сексуальной ориентации, слова, которые они ему сказали, были ещё более мерзкими, чем то, что говорили окружающие.

Однако в действительности человеческие сердца состоят из плоти и крови. Если его разрезать, то, конечно же, будет больно.

Бай Лань всю свою жизнь был хорошим и послушным сыном. Он был хорошим младшим братом. Однако взамен он получил лишь такое предательство. Хотя он понимал это логически, Бай Лань не хотел повторять подобный опыт.

Особенно Бай Ли. Когда Бай Лань думал о том, чтобы снова позволить Бай Ли использовать его ради денег, ему действительно хотелось выпрыгнуть из окна здания.

Телефон слишком долго лежал у него в руке и слегка нагрелся. Бай Лань сделал паузу на несколько секунд, а затем наконец решил набрать номер.

В своей прошлой жизни он ни разу добровольно не звонил по этому номеру.

Однако оно всегда было сохранено в его телефоне.

Ту-ту-ту — затем раздался звук соединяющего звонка.

«Кто это?!» — раздался глубокий, хриплый голос, звучавший сердито; казалось, что человек на другом конце провода ещё даже не успел открыть глаза.

— Это я, Бай Лань, — тихо сказал он. Бай Лань снова посмотрел на электронные часы. Было 23 августа 20XX года, 4 часа утра.

— У господина Цю есть время поговорить?

«У тебя что-то запланировано на вторую половину дня? Брат Лань, ты куда-то идёшь?»

Молодой голос в телефоне принадлежал помощнику Бай Ланя, Сяо Яну, Ян Гочжуну.

Ранее Бай Лань считал Ян Гочжуна верным и преданным помощником, который помогал ему во многих ситуациях, вплоть до выбора ланч-боксов и создания нескольких аккаунтов для общения в интернете. Когда-то Бай Лань полностью доверял ему и не испытывал к нему никаких опасений.

Однако после инцидента с видеозаписью вечеринки на яхте его помощника внезапно заменили: с Сяо Яна на Эр Хуна, настоящее имя которого было Хун Хун.

[Прим.пер.: «Эр» означает «два», указывая на то, что в имени Хун Хуна две буквы «Хун». Это разные иероглифы, но произносятся они похоже. Автор чаще всего называет его Хун Хуном, поэтому я так и переведу.]

Только тогда Бай Лань узнал, что, помимо работы помощником, Сяо Ян занимался и другой деятельностью: продажей новостей о личной жизни артистов.

У него было такое дружелюбное и счастливое лицо, а его живость озаряла всё вокруг. Но на самом деле он делал всё возможное, чтобы сблизиться с помощниками других известных звёзд, и посредством непринуждённых разговоров пытался выведать информацию, которую мог бы продать. Бай Лань наконец понял, что информация о долге Бай Ли, скорее всего, просочилась именно потому, что Сяо Ян был рядом с ним и подслушал разговор Бай Ланя с Бай Ли в тот день, когда тот кричал на него и умолял о помощи.

В конце концов, когда ростовщик пытался взыскать долг, он держал это в секрете от внешнего мира. Он, очевидно, знал, что Бай Ли заручился поддержкой Бай Ланя, готового помочь ему погасить долг, поэтому ростовщик не стал бы совершать глупостей, которые могли бы разрушить состояние Бай Ланя и одновременно раскрыть его личность.

Изначально Бай Лань подозревал, что новость слил Цю Цянь. В конце концов, у Бай Ланя не было другого выбора, кроме как попросить компанию одолжить ему денег. Ему также позвонил Цю Цянь и спросил, не хочет ли он пересмотреть вопрос о том, чтобы быть его содержанцем.

Но теперь, когда я об этом подумал... наверное, у Цю Цяня был лишь мимолетный интерес. Вот почему Бай Лань наконец-то набрался смелости и сделал тот звонок прошлой ночью.

В ответ на вопрос Сяо Яна Бай Лань лишь расплывчато ответил:

— Я собираюсь к боссу. Мне нужно кое-что с ним обсудить.

«Босс?! С Боссом Цю?!» Голос в телефоне повысился на две октавы. «Что?! Это новый сериал или что? Ты должен мне такие вещи рассказывать! Хорошо, это завтра днем? Я отвезу туда брата Ланя. Где вы встречаетесь? Я отвезу тебя, брат Лань. У тебя же нет машины, верно?»

Бай Лань рассмеялся. Этот тип вопросов выводил у меня информацию. Бай Лань, проработавший в мире развлечений десять лет, уже это понимал.

— Раз уж мы заговорили об этом, где же еще это может быть, как не в офисе компании? Неужели с офисом компании что-то не так, раз нам приходится выезжать и тратить деньги?

— Ах, вот так вот, — голос Сяо Яна слегка понизился. — Тогда во сколько? Я поеду за тобой?

— В этом нет необходимости. В эти два дня я не буду включать телефон. Вам следует хорошо отдохнуть. Съёмки перенесены на послезавтра.

Они всё ещё снимали сериал «Партнёры по жизни». Помните, что это очень длинный сериал, который длится 6 месяцев, и съёмки и трансляция идут одновременно. Однако из-за некоторых накладок в расписании главного героя они могли сниматься лишь немного, а затем немного отдыхать. Режиссёр был так сильно напряжён, что у него почти поседел волосы. Тем не менее, это позволяло мне получить довольно много свободного времени.

— И завтра тоже? Что вы планируете? Вы снова встречаетесь с господином Цю? — с любопытством спросил Сяо Ян.

— Завтра я поеду домой к семье, пока у меня будет свободное время. Когда я снова буду занят, у меня не будет времени. Я езжу домой примерно раз в несколько месяцев, так что такое объяснение вполне логично.

— Хорошо. Брат Лань, как только закончишь разговор с Большим Боссом Цю, не забудь мне сказать! — Сяо Ян не хотел сдаваться. — Надеюсь, брат Лань получит больше ролей в дорамах и взлетит на вершину славы! Тогда я смогу стать самым важным помощником, ахахаха!!

Из телефона раздался залихватский смех. Интересно, насколько искренним был этот смех...

— Хорошо. Увидимся через два дня.

— Прощай, брат Лань.

Два часа спустя Бай Лань почтительно сидел на диване у кабинета Цю Цяня, ожидая его.

Компания Total Entertainment — лишь небольшое дочернее предприятие группы En Jiang. Цю Цянь редко появляется здесь. Если кто-то хочет его увидеть, обычно нужно заранее договориться и прийти сюда, чтобы подождать.

Если говорить о группе компаний En Jiang Group, стоящей за проектом Цю Цяня, всем было

известно, что она принадлежит семье Цю из Синьдао.

[Прим.пер.: Синьдао — название места, как и Циндао. В буквальном переводе это означает «Новый остров». Приведённое ниже описание напоминает Макао или Гонконг, но это вымышленное место.]

Говоря о Синьдао, следует отметить, что это место за последние десять лет получило статус специализированного игорного района. Оно было известно своей ночной жизнью, экспортным бизнесом и развлекательной индустрией. До этого здесь процветали незаконные азартные игры и экспорт на чёрном рынке.

Незаконная деятельность на острове была очень серьёзной, и полностью изменить ситуацию было невозможно. Поэтому однажды правительство, проявив бдительность, решило легализовать азартные игры и открыть порт. Так они смогли открыто и законно контролировать и регулировать эту деятельность.

Семья Цю вела бизнес на Синьдао на протяжении поколений. К моменту легализации они уже были достаточно влиятельны. Как только их бизнес стал легальным, они немедленно начали его расширять. Они открывали казино одно за другим, отели один за другим, скупая огромные участки земли. После десяти лет такой деятельности их можно было считать вполне легальной развлекательной и судоходной компанией.

Однако семья Цю по-прежнему следовала старым традициям и модели семейного бизнеса. Их так называемая «профессиональная модель управления» была лишь ширмой. Под всеми этими правилами, которым они следовали, составляло меньшинство, а те, на которые они хвастались, — большинство. В действительности вся власть по-прежнему находилась в руках главы семьи.

Из всех предприятий семьи Цю ни одно не было зарегистрировано на фондовой бирже. Они просто объединили их все под эгидой компании под названием «Группа Энъ Цзян Цю». В деловом мире никто не смел смотреть на них свысока.

В отличие от большинства крупных корпораций, котирующихся на фондовой бирже и имеющих совет директоров, группа компаний En Jiang управляется по старой модели семейного бизнеса, где вся власть сосредоточена в руках главы компании, который также является главой семьи. Это больше похоже на мафию или якудзу.

Что касается семьи Цю, которая родом из Синьдао, то они занимались судоходством. С самого начала они расширили свой бизнес по всему миру. На материке, помимо судоходства, семья Цю также была хорошо знакома с индустрией развлечений. В отличие от Синьдао, азартные игры на материке были незаконны, поэтому они сосредоточились на развлекательных заведениях, отелях и элитных клубах, а также на сопутствующем бизнесе по продаже алкоголя, сигар и автомобилей класса люкс.

В последние пару лет семья Цю предприняла шаги в мир развлечений и создала компанию Total Entertainment, не большую, но и не маленькую. Изначально инсайдеры не возлагали на неё больших надежд. Они считали, что мир развлечений слишком сложен, а океан слишком глубок. Наличие денег ещё не гарантирует успеха.

Однако за несколько лет Total Entertainment выпустила успешную мужскую айдол-группу R-RED, а также двух обладателей «Золотого триумфа». Кроме того, они подписали контракт с молодым киномагнатом Цю Цюанем, который развивался за рубежом, что считалось для них настоящим прорывом. Эти показательные успехи разбили стереотипы многих инсайдеров, заставив их понять, что, имея и власть, и деньги, нет океана, в котором нельзя было бы утонуть.

[Прим.пер.: Император из фильма становится важным персонажем позже, и его настоящее имя — Цю Цюань. Мне кажется, в переводе его имя звучит слишком похоже на имя главного героя Цю Цяня, поэтому я изменила его на Су Цюань.]

Что касается Цю Цяня, ходили слухи, что он внебрачный сын главы семьи Цю. Вначале он был всего лишь мелким боссом, работавшим в доках и часто бывавшим в море. Семья не придавала ему большого значения.

Однако по неизвестным причинам в последние несколько лет он внезапно стал влиятельным, до такой степени, что вел себя так, будто является наследником семьи. За последние полгода отец Цю, глава семьи, фактически передал управление большей частью семейного бизнеса чуть более чем 30-летнему Цю Цяню. Особенно это касалось главного семейного бизнеса — судоходства, что в одночасье привело к тому, что личное состояние Цю Цяня взлетело до более чем десяти миллиардов.

Однако внешность Цю Цяня совершенно не соответствовала образу крупного руководителя компании.

У него был загорелый цвет лица, растрепанные волосы длиной до локтя, и он всегда носил рубашку, которая никогда не была полностью застегнута. На груди у него постоянно висела толстая и массивная золотая цепочка. Даже после того, как он взял на себя управление компанией, он всё ещё выглядел как докер, просто сменил рубашку с цветочным принтом на более качественную шелковую рубашку — вот и всё.

Тем не менее, это не могло скрыть его сильное и высокое телосложение, красивые и глубоко посаженные черты лица, а также уникальную харизму. Хотя стиль был грубоват, он придавал ему дикую и необузданную привлекательность. В год, когда Цю Цянь возглавил Total Entertainment, одно сомнительное таблоидное издание назвало его «самым желанным спонсором номер один». По счастливой случайности, в его имени также присутствовало слово «Цянь».

[прим.: звучит как иероглиф, обозначающий деньги.]

Неизвестно, было ли это связано именно с этим, однако Цю Цянь любил отпускать подобные шутки.

Бай Лань несколько минут молча ждал.

В глубине души я ещё не принял окончательного решения...

За последние десять лет своей прошлой жизни Бай Лань более или менее слышал рассказы о методах Цю Цяня. Он выглядел сильным и великодушным, решительным и практичным, однако обладал и злобным характером.

Он умеет скрывать свои намерения и мотивы... прежде чем вытащить нож, способный убить одним ударом.

Для своих врагов он, несомненно, был самым страшным кошмаром.

Если бы не сцена из прошлой жизни, которую он увидел, Бай Лань никогда бы не поверил, что он чем-то особенный для Цю Цяня.

На месте Бай Ланя, сколько бы маленьких звёзд с энтузиазмом согрели его постель... Отказ

Бай Ланя действительно был незначительным. Он не был самым талантливым или привлекательным человеком в индустрии развлечений, и Цю Цянь никогда не принимал его отказ близко к сердцу. Даже в своей прошлой жизни Бай Лань понимал, что Цю Цянь немного помог ему. Мотивацией, вероятно, было желание поиграть с ним и развлечься, наблюдая за развитием событий...

Но то, что Цю Цянь сделал для него после смерти, действительно превзошло все ожидания Бай Ланя.

Даже с точки зрения друга, по крайней мере, был кто-то, кто оплакивал его. Это давало ощущение, что есть хотя бы один человек, который понимает мой путь страданий и борьбы... После того, как его отвергло так много людей, один добрый поступок Цю Цяня глубоко запечатлелся в сердце Бай Ланя.

Однако в своей прошлой жизни Бай Лань был маленькой звездой, которая упорно отказывалась склонять голову.

Но на этот раз я добровольно отправлюсь к двери Цю Цяня... Бай Лань насмешливо усмехнулся про себя. Сохранится ли наше взаимоотношение таким же, как прежде...

За дверью царил суматоха. Он слышал, как люди с энтузиазмом приветствовали своего босса.

Через несколько мгновений дверь была резко и грубо распахнута.

У Цю Цяня во рту свисала сигара. Он наклонил голову и с интересом окинул взглядом Бай Ланя.

«Маленький белый кролик, ты меня искал?»

...Бай... белый... кролик... — мысли Бай Ланя мелькнули мгновенно, не давая ему времени опомниться.

[Прим. пер.: «Бай» в имени Бай Лань переводится как «белый».]

<http://bllate.org/book/15903/1437427>